



LITERATURA

Holenderscy i polscy pisarze transgraniczni

Rozmowy i prezentacje, wprowadzenie
Olgi Tokarczuk

Sześciu pisarzy weźmie udział w dyskusji na Festiwalu „Rozdroża” w Jeleniej Górze. Będą czytać fragmenty swoich książek i odpowiadać na pytania słuchaczy.

Festiwal to także możliwość spotkania z pisarzami z kraju, gdzie autorów-imigrantów jest bardzo niewielu. Zaproszeni pisarze odgrywają istotną rolę w publicznej debacie na temat migracji, praw mniejszości oraz funkcji literatury we współczesnym społeczeństwie.



FILMY LITERACKIE

Pokaz filmów powstałych w oparciu o książki pisarzy transgranicznych

- „Bliźniaczki”, dramat obyczajowy (2002)
Reż. Ben Sombogaart, na podstawie powieści Tessy de Loo
- „Minoes”, komedia (2001)
Reż. Vincent Bal, na podstawie powieści Annie M. G. Schmidt
- „Odkrycie nieba”, horror filozoficzny (2001)
Reż. Jeroen Krabbé na podstawie powieści H. Mulisch



MUZYKA

Koncerty holenderskiego chóru „Vocaal Ensemble Gronigen”

Holenderski chór zaprezentuje średniowieczną i renesansową muzykę kompozytorów polskich i holenderskich, m.in. XIII-wieczną klasztorną muzykę chóralną ze Starego Sącza, XVI-wieczną kościelną muzykę chóralną Bartłomieja Pękiela i Mikołaja Zielińskiego, a także holenderskie madrygały Jana Pieterszooona Sweelincka. Chór z północno-wschodniego zakątka Holandii rozpoczął swą działalność 18 lat temu. Dwudziestoosobowy skład pod dyrekcją Wilfreda Renemana.

KONTAKT

Fundacja NEMO
nemoland@op.pl
www.nemoland.org



Festiwal „Rozdroża” organizuje

- Fundacja Nemo oraz Stowarzyszenie Góry Babel
- Festiwal odbywa się przy wsparciu
- The Foundation for the Production and Translation of Dutch Literature
- Ambasada Królestwa Niderlandów



CROSS ROADS FESTIVAL

Dni kultury holenderskiej
w Jeleniej Górze
19-24 października 2009

FESTIWAL ROZDROŻA

Literatura bez granic
Wyzwania migracji

- Kolegium Karkonoskie
Książnica Karkonoska
Jeleniogórskie Centrum
Kultury
Stara Kamienica

Grafika: rita_schaeper@web.de

DLACZEGO MIGRACJA ?

Europę można określić jako rzeczywistość narodów, ustalonych nazw i granic. Jednak poza tą rzeczywistością istnieje jeszcze inna Europa, tworzona przez migrację; to ludzie poruszający się po rozdrożach, skrzyżowaniach, nieustannie zmieniający przestrzeń i nazwy. Tworząc i żyjąc na rozdrożach, pisarze transgraniczni stykają się z rzeczywistością migracji i stawiają zasadnicze pytanie: „Czyż wszyscy nie jesteśmy migrantami...?”

DLACZEGO JELENIA GÓRA ?

W Holandii migracja wiąże się z rzeczywistością różnorodnych i kolorowych mniejszości, co prowadzi do gorzkich dyskusji na temat religii i integracji.

W Polsce Jelenia Góra, leżąca przy granicy z Czechami i Niemcami, między Wrocławiem, Berlinem i Pragą, jest rozdrożem Europy. Tu, jak w oku cyklonu, cała europejska historia zawracała i zmieniała ludzi, nazwy i granicy, z polskich na czeskie, austriackie, pruskie/niemieckie, a od 1945 roku ponownie na polskie.

FESTIWAL „ROZDROŻA”

zbliża do siebie polskie i holenderskie historie migracji, próbując dotrzeć do oka cyklonu i opisywać go, sięgając po stare i nowe mity. Może zapoczątkuje zupełnie nowe spojrzenie na problematykę migracji...



AL GALIDI

urodził się w Iraku. W 1998 przyjechał do Holandii. Wydał szereg powieści i utworów poetyckich; jest też autorem artykułów prasowych.



OLGA TOKARCZUK

dużo podróżuje po świecie i bierze żywy udział w dyskusjach na temat migracji. Jej książki przetłumaczono na ponad 20 języków. Rodzina Olgi przybyła do Polski po II wojnie światowej z terenu obecnej Ukrainy.



YASMINE ALLAS

urodziła się w Somalii i przybyła do Holandii w młodym wieku, by zostać aktorką. Wydała kilka powieści. Yasmine często bierze udział w debatach i spotkaniach; pisze również artykuły prasowe na temat migracji.



NATASZA GOERKE

urodziła się w Poznaniu, lecz od ponad dwudziestu lat mieszka w Niemczech. Często podróżuje do Nepalu i Tibetu. Jest autorką krótkich filozoficznych opowiadań zabarwionych absurdem.



VAMBA SHERIF

urodził się w Liberii, a wczesną młodość spędził w Kuwejcie. Po wojnie w Zatoce Perskiej Vamba przyjechał do Holandii, gdzie studiował prawo międzynarodowe. Jego powieści często poruszają problemy afrykańskich emigrantów.



IGNACY KARPOWICZ

urodził się na północnym wschodzie Polski. Jest tłumaczem, pisarzem i podróżnikiem. Dłuższy czas mieszkał w Etiopii i w Kostaryce.

PROGRAM

Poniedziałek, 19 października

godz. 18.00

Uroczyste otwarcie festiwalu i film „Bliźniaczki”
JCK, ul. Bankowa 28, Jelenia Góra

Wtorek, 20 października

godz. 10.00

Holenderscy i polscy pisarze transgraniczni
Konferencja
Kolegium Karkonoskie, Aula Rektoratu,
ul. Lwówecka 18, Jelenia Góra

Środa, 21 października

godz. 17.00

Holenderscy i polscy pisarze transgraniczni
Książnica Karkonoska, ul. Bankowa 27, Jelenia Góra
godz. 18.00
Koncert chóru „Vocaal Ensemble Groningen”
Muzyka średniowieczna i renesansowa
Kościół w Kopańcu

Czwartek, 22 października

godz. 18.00

Koncert chóru „Vocaal Ensemble Groningen”
Muzyka średniowieczna i renesansowa
Kościół w Wojciszycach

godz. 19.00

Film „Minoes”
JCK, ul. Bankowa 28, Jelenia Góra

Piątek, 23 października

godz. 10.00 i 16.00

„Wolność wyboru”, krótkie filmy o migracji
i film „Krótkie życie Anny Frank”

godz. 19.00

Film „Odkrycie nieba”
Książnica Karkonoska, ul. Bankowa 27, Jelenia Góra
godz. 18.00

Koncert chóru „Vocaal Ensemble Groningen”
Muzyka średniowieczna i renesansowa
Hala Spacerowa, Świeradów Zdrój

Sobota, 24 października

godz. 19.00

Koncert chóru „Vocaal Ensemble Groningen”
Muzyka średniowieczna i renesansowa
Kościół Św. Krzyża, Jelenia Góra